

## تحرك عاجل

# يتعين على الحكومة السلفادورية الإيفاء بالتزامها نحو بياتريز

أصدرت محكمة الدول الأمريكية لحقوق الإنسان حكماً باتخاذ تدابير حماية لبياتريز، حيث أمرت الحكومة السلفادورية بتوفير المعالجة الطبية العاجلة التي تحتاجها لضمان حياتها وصحتها. وصرّحت وزيرة الصحة السلفادورية بأنها تدعم توفير المعالجة الضرورية لبياتريز، ولكن أقوالها يجب أن تُترجم إلى أفعال فوراً.

وفي 29 مايو/أيار أصدرت الغرفة الدستورية لمحكمة العدل العليا في السلفادور حكماً برفض طلب بياتريز السماح لها بإجراء عملية إجهاض طبي ووضعت المسؤولية عن أي قرار بشأن معالجتها على عاتق الأطباء الذين يعالجونها. إن هذا القرار يضع المسؤولية عن حياة بياتريز وصحتها، بشكل ثابت وحصري، في أيدي الحكومة السلفادورية كضامن نهائي لحقوق بياتريز الإنسانية.

وفي 30 مايو/أيار، أي عقب الحكم الصادر عن المحكمة العليا، أصدرت محكمة الدول الأمريكية لحقوق الإنسان حكماً يقضي باتخاذ تدابير حماية من أجل بياتريز، وأمرت الحكومة بتوفير المعالجة التي تحتاجها بدون تأخير. وبذلك تكون الحكومة السلفادورية ملزمة قانونياً بتنفيذ هذا الأمر.

وصرّحت وزيرة الصحة السلفادورية أمس بأنه سيتم توفير المعالجة التي تحتاجها بياتريز، وهو التزام ترحب به المنظمة. بيد أن هذا الالتزام يجب أن يُترجم حالاً إلى أفعال بدون أي تأخير قاسي. إن تحرككم يكتسي أهمية بالغة في هذه اللحظات لضمان تقيّد الحكومة السلفادورية بهذا الالتزام.

يرجى كتابة مناشدات فوراً باللغة الإسبانية أو الإنجليزية أو بلغتكم الخاصة، تتضمن ما يلي:

- الترحيب بتصريح وزيرة الصحة الذي أدلت به في 30 مايو/أيار، والذي أعلنت فيه أنه سيتم توفير المعالجة الطبية التي تحتاجها بياتريز، والتشديد على ضرورة ترجمة تلك الأقوال إلى أفعال بدون أي تأخير قاس، وذلك كي تتقيد الحكومة بتدابير الحماية الملزمة قانونياً التي أصدرتها محكمة الدول الأمريكية لحقوق الإنسان؛
- إرسال تغريدة إلى الرئيس السلفادوري. أنظر فقرة "معلومات إضافية" للاطلاع على تغريدات مقترحة؛
- دعوة السفارة السلفادورية في بلدكم، أو طلب عقد اجتماع مع السفير، أو تنظيم مظاهرة أمام السفارة، تعبرون فيها عن الرسائل الرئيسية المذكورة آنفاً.

يرجى إرسال المناشدات قبل 12 يوليو/تموز 2013 إلى:

President  
Mauricio Funes  
Presidente de la República de El  
Salvador  
Dirección postal: Alameda Dr. Manuel  
En rique Araujo, No. 5500,  
San Salvador, El Salvador  
Fax: +503 2243 9947  
Twitter: .@presidencia\_sv

**Salutation: Dear President/Estimado Sr. Presidente**

Minister of Health  
Dra. María Isabel Rodríguez  
Ministerio de Salud  
Dirección postal: Calle Arce No.827,  
San Salvador, El Salvador  
Fax: +503 2221 0991 (keep trying)  
Email: mrodriguez@salud.gob.sv  
**Salutation: Dear Minister/Estimada  
Ministra**

تُرسل نسخة إلى:

The Citizens Group for the  
Decriminalisation of Therapeutic,  
Ethical and Eugenic Abortion  
Fax: +503 2226 0356 (keep trying and say "tono de fax")

Email:  
agrupacionporladespenalizacion@gmail.com

كما يرجى إرسال نسخ منها إلى الممثلين الدبلوماسيين المعتمدين لدى بلدانكم،  
وإدخال العناوين الدبلوماسية المحلية على النحو التالي:

الاسم العنوان 1 العنوان 2 العنوان 3 رقم الفاكس عنوان البريد الإلكتروني  
المخاطبة

وإذا كنتم تعتزمون إرسال المناشدات بعد التاريخ المذكور آنفاً، يرجى التنسيق مع مكتب فرعكم  
قبل إرسالها.

## تحرك عاجل

# يتعين على الحكومة السلفادورية الإيفاء بالتزامها نحو بياتريز

## معلومات إضافية

بيان صحفي صادر عن منظمة العفو الدولية بتاريخ 30 يوليو/أيار:

<http://www.amnesty.org/en/news/beatriz-2013-05-30>

إن الحقوق الجنسية والإنجابية تستند إلى حقوق الإنسان المعترف بها والمنصوص عليها في المعاهدات الدولية لحقوق الإنسان والمعايير الإقليمية والدساتير الوطنية وغيرها من معايير حقوق الإنسان ذات الصلة. ويتطلب إحقاق الحقوق الجنسية والإنجابية احترام الحقوق المتعلقة بالسلامة الجسدية والعقلية، ومنها الحق في الحياة وفي الحرية وسلامة الشخص، وفي عدم التعرض للتعذيب وغيره من ضروب المعاملة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة، وفي احترام الخصوصية والحياة العائلية؛ بالإضافة إلى الحقوق المتعلقة بحرية الضمير والتعبير وعدم التعرض للتمييز. وهذه الحقوق مرتبطة بشكل مباشر بالمبادئ التي تقوم عليها الحقوق الجنسية والإنجابية- أي

السلامة الجسدية والعقلية للشخص واستقلاله وعدم التمييز على أساس نوع الجنس أو العنصر أو الأصل القومي أو الميول الجنسية أو الإعاقة أو الوضع الاجتماعي الاقتصادي.

إن الحقوق الجنسية والإنجابية تعتبر أمراً أساسياً لإحقاق الحقوق الإنسانية لكل شخص. وإن احترام هذه الحقوق أمر أساسي للكرامة الإنسانية والتمتع بالسلامة الجسدية والعاطفية والعقلية والرفاه الاجتماعي. ويسهم الإيفاء بها في تحسين الحياة وتعزيز العلاقات الشخصية ويساعد على تحقيق المساواة بين الجنسين والتمكين. وينبغي السماح لجميع الناس بالتمتع بالحقوق الجنسية والإنجابية بدون التعرض للإكراه والتمييز والعنف.

في يونيو/حزيران 2011، أعربت الخبيرة الخاصة للأمم المتحدة المعنية بالعنف ضد المرأة عن قلقها العميق حيال ممارسة العنف ضد المرأة في السلفادور، وحدّرت من أن تقاعس الحكومة عن التحقيق في مثل تلك الجرائم ومحاكمة مرتكبيها وإنصاف ضحاياها قد أدى إلى الإفلات من العقاب على أفعال العنف التي تقوم على نوع الجنس.

كما حثت الخبيرة الخاصة للأمم المتحدة في تقريرها الحكومة على مراجعة القوانين التي تحظر الإجهاض في جميع الظروف، حتى في الحالات التي تكون فيها حياة المرأة أو الفتاة أو صحتها على المحك أو عندما تكون ضحية للاغتصاب.

تغريدات مقترحة:

- @presidencia\_sv نرحب بالوعد الذي قطعته وزيرة الصحة بإنقاذ حياة بياتريز، ولكن ذلك يجب أن يحدث الآن، وبلا أي تأخير قاس.

@presidencia\_sv Bienvenido el compromiso de la Ministra de Salud que se dara el tratamiento para que se #salveBeatriz pero q lo hagan ya!

- @presidencia\_sv ينبغي الالتزام بتدابير الحماية التي أمرت بها محكمة الدول الأمريكية لحقوق الإنسان، وإنقاذ حياة بياتريز الآن!

@presidencia\_sv Cumpla con las medidas provisionales de la Corte Interamericana de DDHH ya y #salveBeatriz

- @presidencia\_sv في كل يوم يزداد عددا: الآن يريد أكثر من 170,000 امرأة في شتى أنحاء العالم إنقاذ حياة بياتريز.

@presidencia\_sv Cada dia somos mas: ahora mas de 170.000 personas a lo largo del mundo queremos que Ud #salveBeatriz

الاسم: بياتريز/أنثى

بتاریخ: 31

رقم الوثيقة: UA: 93/13 Index: AMR 29/006/2013  
مايو/أيار 2013